

E10 - My Name Is Richard Plantagenet.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

What do you think, Anne?

[00:09] ---

Won't my heroic figure impress her?

[00:15] ---

What do you like about Duke Richard?

[00:20] ---

Good question.

[00:22] ---

I like how strong-willed she is,
and she has a charming face as well.

[00:26] ---

But you're enemies.

[00:28] ---

Enemy or not, she can
be mine if I become king.

[00:32] ---

Also, she never pays attention to me.

[00:36] ---

I like that about her.

[00:39] ---

Do you, um...

[00:42] ---

Do you resent your father for
things turning out this way?

[00:47] ---

I don't resent him.

[00:50] ---

This is all fate, dictated by God.

[00:55] ---

God, God, God!

[00:58] ---

Don't put your trust in God!
To hell with any fate decided for you!

[01:02] ---

Take what you want with your own strength!

[01:05] ---

You can't have Richard, though.

[01:11] ---

That's a surprise, coming from you.

[01:14] ---

Why do you laugh?

[01:16] ---

But women are best when
they're cheerful. That's for certain.

[01:20] ---

Edward.

[01:21] ---

We may not be able to love each other,
but I'm sure we can be friends.

[01:28] ---

Friends...

[01:30] ---

Say, would you mind playing chess with me?

[01:34] ---

I'm really hopeless at embroidery.

[01:40] ---

York of the white rose.

[01:42] ---

Lancaster of the red rose.

[01:45] ---

These royal houses with roses for
their crests battled for the throne.

[01:51] ---

People call their strife
the "Wars of the Roses."

[03:37] ---

The mist has thickened.

[03:41] ---

This is the end.

[03:43] ---

I *will* avenge father's death
on Lancaster in this battle!

[03:50] ---

King Edward!

[03:56] ---

Not so much as a flourish
of trumpets. What an insult!

[04:02] ---

Warwick.

[04:04] ---

It appears you've lost your way.

[04:07] ---

You're the one who's lost.

[04:10] ---

Do you intend to challenge us
with such a paltry force?

[04:13] ---

You don't know how to treat ambassadors,

[04:16] ---

you aren't content with one woman,

[04:18] ---

and you can't even contrive
to defend yourself!

[04:21] ---

How can a man like you shoulder
the burden of a kingdom?!

[04:25] ---

Even your own brother forsook you!

[04:29] ---

Look, Edward.

[04:31] ---

The brother who abandoned you has come,
leading an army to rival your own!

[04:38] ---

You're late. Did Margaret's
forces arrive in time?

[04:54] ---

Did you think my brother
cold enough to turn his blade

[04:58] ---

against his own blood and rightful king?

[05:01] ---

Hear me, Warwick!

[05:03] ---

I've repented my infidelity,
and to regain my brother's trust,

[05:07] ---

I hereby denounce you as my mortal foe!

[05:11] ---

Now our forces are evenly matched!

[05:13] ---

I'll return the wound you gave
my heart a hundred-fold!

[05:17] ---

You'll pay for this.

[05:19] ---

Traitor!

[05:24] ---

If Henry made good his escape
from London, he could be in that army.

[05:29] ---

Charge!

[05:37] ---

How are we supposed to fight in this mist?

[05:40] ---

Follow me!

[05:43] ---

I can see! I can see the
red blood of Lancaster!

[05:54] ---

Your Majesty, until the battle is decided,

[05:57] ---

I suggest you remain concealed
away from Warwick's host.

[06:02] ---

O Lord.

[06:05] ---

May victory favor whoever you will.

[06:09] ---

No. I don't wish for
anyone to come to harm.

[06:13] ---

Not a soul.

[06:15] ---

Your Majesty!

[06:16] ---

I...

[06:17] ---

I've always believed that
my heart was with my people.

[06:23] ---

But I kept averting my gaze from reality--
from everyone's pain.

[06:29] ---

I must witness it with my
own eyes, close at hand.

[06:33] ---

As king, I must see its end.

[06:46] ---

Duke Richard!

[06:48] ---

In this mist, we risk...

[06:50] ---

Richard!

[06:52] ---

If we attack each other
by mistake in this mist,

[06:56] ---

fear and suspicion could lead to a rout.

[07:00] ---

Buckingham.

[07:02] ---

You'll halt the soldiers
here as "Richard."

[07:06] ---

What?!

[07:08] ---

Listen. From now on, this man is me.

[07:11] ---

Assist the duke.

[07:13] ---

Y-Yes, sir!

[07:14] ---

Wait, Richard!

[07:15] ---

Are you going to charge in alone?

[07:18] ---

Not alone. I'll have comrades.

[07:21] ---

What comrades?

[07:24] ---

Our forces are evenly matched,

[07:27] ---

but they'll be reinforced
if the battle drags on.

[07:32] ---

Edward, I'll join the battle
alongside Richard and his men.

[07:36] ---

George, if you slay Warwick,
Isabelle will never...

[07:39] ---

But...

[07:42] ---

Remain at my side.
I'll strike down Warwick.

[07:49] ---

We just need some blow to turn the tide.

[07:56] ---

Warwick's banner.

[07:58] ---

The main Lancastrian force

must be that way.

[08:11] ---

You there.

[08:12] ---

Follow me!

[08:14] ---

There's the enemy line!

They haven't noticed us in the mist!

[08:18] ---

We can take them by surprise!

[08:20] ---

I'm off to win glory!

Any cowards can stay here!

[08:23] ---

--Wait for me!

--Let's go!

[08:25] ---

I'll join you!

[08:26] ---

Don't miss this opportunity!

[08:28] ---

Follow me, Lancastrian soldiers.

[08:35] ---

Allies?

[08:38] ---

Slay the foe!

[08:43] ---

Shatter Lancaster!

[08:45] ---

My lord earl!

[08:47] ---

The rear of our main line

has suddenly collapsed!

[08:50] ---

What?! Has the enemy been reinforced?!

[08:53] ---

No, my lord. It seems that...

our own men are fighting each other.

[09:00] ---

They're fighting each other?

That's pleasant news.

[09:03] ---

I knew that heaven was on our side!

[09:06] ---

Gentlemen! Victory is within our grasp!

[09:08] ---

Let us crush them in a single blow!

[09:12] ---

Advance!

[09:13] ---

Charge!

[09:21] ---

This infernal mist!

[09:36] ---

Impossible.

[09:37] ---

Warwick!

[09:38] ---

Did you not swear to make me king?!

[09:42] ---

No. No.

[09:44] ---

You must understand, I...

[09:46] ---

You defiled my spirit!

[09:49] ---

No, I gave you everything.

[09:53] ---

I gave it all to make you king!

[09:55] ---

Yes! I am your king!

[10:00] ---

Warwick!

[10:02] ---

Edward!

[10:05] ---

How I loathe your face.

[10:07] ---

It's you who defiled your father's spirit!

[10:10] ---

Edward!

[10:11] ---

Don't interfere! This man's life is mine!

[10:15] ---

A duel between us?

[10:17] ---

Have you forgotten that I taught
you swordsmanship as a child?

[10:29] ---

The sun will set soon, Edward.

[10:32] ---

I knew that you were strong, Warwick.

[10:35] ---

I can't let you defeat me yet.

[10:37] ---

Still, you have talent.

Perhaps it runs in your blood.

[10:43] ---

He'll soon surpass me.

[10:52] ---

Warwick.

[10:53] ---

If I fall in the course of our endeavor,

[10:58] ---

please, place Edward on the throne.

[11:04] ---

Swear it to me.

[11:06] ---

Swear that York will have the crown.

[11:18] ---

Now!

[11:20] ---

Warwick!

[11:25] ---

My lord! Please escape!

[11:26] ---

Our army will collapse if this goes on!

[11:29] ---

We should fall back and regroup!

[11:32] ---

He fled! Pursue him!

[11:34] ---

Wait!

[11:35] ---

You must... You must take him alive.

[11:39] ---

Do not kill him.

[11:42] ---

Damn!

[11:43] ---

I refuse to let this be the end!

[11:45] ---

I've bent all of England to my will!

[11:49] ---

If we join with Margaret's army,
we can fight again at once!

[11:53] ---

The crown...

[11:55] ---

The crown is still in my hands!

[12:11] ---

Warwick, your time is over.

[12:15] ---

From now on, I am...

[12:17] ---

...the kingmaker.

[12:21] ---

Warwick!

[12:22] ---

Who struck him?!

[12:24] ---

Seize and behead his killer at once!

[12:26] ---

Warwick. Oh, my sorrowful shadow.

[12:31] ---

If you die, my darkness dies with you.

[12:37] ---

A-Are you there?

[12:41] ---

Is someone...?

[12:44] ---

So, Death has veiled your eyes.

[12:47] ---

Don't you recognize your mortal foe?

[12:50] ---

It's strange.

[12:52] ---

Now that I know I'll lose you,
I remember only the beautiful times.

[12:57] ---

Oh, so even glory is worthless now.

[13:01] ---

My hands are empty, and my body
will soon sink into the earth.

[13:08] ---

Nothing remains to me.

[13:15] ---

Long live His Majesty!

[13:18] ---

Look. The young new king is here.

[13:29] ---

How dignified and handsome he is.

[13:32] ---

Father, is that King Henry VI?

[13:36] ---

Why, that's Richard Plantagenet,
Duke of York.

[13:40] ---

King Henry is over there.

[13:47] ---

That's the king?

[13:49] ---

The Duke of York looks
far statelier and more regal.

[13:56] ---

Oh, how beautiful would he look

[14:00] ---

with a crown upon his head?

[14:15] ---

I will hold back your departing soul.

[14:19] ---

Do not die by any hand but mine.

[14:23] ---

I am your king.

[14:28] ---

My...

[14:30] ---

My king?

[14:33] ---

Your Majesty.

[14:36] ---

Let us meet again... before the Lord God.

[14:51] ---

What's wrong?

[14:52] ---

You can follow us in a carriage, you know.

[14:55] ---

I'll be fine. I'm anxious to
find out how the war is going.

[15:00] ---

The outcome is obvious.

[15:02] ---

By the time we arrive, your father
will be toasting our victory

[15:07] ---

with a goblet of Yorkist blood.

[15:09] ---

Father would never harm the House of York!

[15:14] ---

He's really the most
compassionate person there is.

[15:19] ---

Oh, I don't think that Warwick
will kill the York brothers.

[15:24] ---

He's a reasonable man at heart.

[15:28] ---

I'm sorry.

[15:31] ---

But I'm frightened.

[15:34] ---

I feel like this battle will change
my heart, no matter what happens.

[15:42] ---

Rest easy.

[15:45] ---

Whatever happens, you'll still be my wife.

[15:50] ---

I'm not like my father!
I'm a man who protects his family!

[15:55] ---

So, just pray for a
Lancastrian victory for now.

[15:59] ---

You're a member of the House of Lancaster.

[16:03] ---

You're right. I'm not a Neville anymore.

[16:07] ---

From now on, I'll defend the royal
family as a Lancastrian noblewoman.

[16:14] ---

A Yorkist is fleeing! Give chase!

[16:16] ---

No! I'm not with York!

[16:22] ---

H-Help! I'm...

[16:24] ---

Don't worry.

[16:32] ---

I'm your king.

[16:35] ---

You're the king?

[16:38] ---

My subject, your suffering is my own.

[16:43] ---

But all that I can do is pray.

[16:47] ---

A-Are you really the king?
I don't believe it.

[16:51] ---

You look like a young man.

[16:54] ---

I've come to weep like you do.

[16:59] ---

You and I are the same.

[17:05] ---

You're lying.

[17:07] ---

If you really are the king,

[17:09] ---

your brow should be wrinkled
with long years of suffering.

[17:14] ---

Your skin should be stained
with blood and dirt.

[17:17] ---

You could never keep yourself so clean!

[17:20] ---

We ended up covered in blood
because our king refused to be!

[17:25] ---

It's all your fault!
I'm going to die because of you!

[17:29] ---

I'll die without even
knowing what life is--

[17:33] ---

Who are you?

[17:35] ---

Are you a Lancastrian?!
A Yorkist?! Tell me, or I'll kill you!

[17:39] ---

Why did you...?

[17:42] ---

He was a Lancastrian.

[17:44] ---

What? That can't be!

[17:49] ---

O Lord.

[17:51] ---

It's not my fault!
A nobleman ordered me to do it!

[17:55] ---

On the battlefield, killing is the only
choice, whoever we fight for!

[17:59] ---

We must kill!

[18:01] ---

We do it to live!

[18:03] ---

Your Majesty!

[18:06] ---

Did I imagine it?

[18:08] ---

No. I'm sure I heard it.

[18:11] ---

Where is he? King Henry is here somewhere!

[18:18] ---

Over here, Richard.

[18:21] ---

Henry is that way.

[18:23] ---

Do you expect me to believe you?

[18:26] ---

Don't interfere.

[18:28] ---

It's true. I'm not lying.

[18:31] ---

Now, come on.

Your beloved Henry is waiting.

[18:36] ---

Hm? That's not right.

[18:38] ---

It's King Henry who's waiting for you.

[18:40] ---

Oh, no. Your beloved Henry
is waiting for you too.

[18:47] ---

Come, Richard.

[18:48] ---

Come this way if you want to see Henry.

[18:53] ---

Wait, Richard.

[18:55] ---

Don't listen to the witch.

[18:57] ---

That woman means only to deceive you.

[19:01] ---

The king is beyond that thicket.

[19:04] ---

If you follow the witch, you'll never
be able to slay Henry again.

[19:09] ---

Avenge me.

[19:11] ---

Secure the throne for York!

[19:14] ---

Richard, come with me
if you want to see Henry.

[19:18] ---

Richard, trust me.

[19:21] ---

Trust only my words.

[19:23] ---

Do it to kill Henry!

[19:25] ---

Come, Richard!

[19:29] ---

Joan.

[19:31] ---

Richard.

[19:32] ---

Begone, fiend!

[19:36] ---

Richard.

[19:38] ---

But I'm the only one

[19:42] ---

who knows the real you.

[19:45] ---

Father, I will avenge you
with my own hands.

[19:50] ---

Swear it, Richard.

[19:52] ---

Like you did then.

[19:56] ---

Please guide me, Father.

[19:59] ---

Lead me to King Henry!

[20:04] ---

Please escape while you
still can, Your Majesty!

[20:08] ---

Why did this man die?

[20:11] ---

Or that boy?

[20:14] ---

Neither of them would
have died if not for me.

[20:18] ---

It's my fault.

[20:20] ---

Wait for me. Once I've slain the king,

[20:23] ---

I'll go to our forest, Henry.

[20:27] ---

It's you yourself that I like.

[20:30] ---

That's right. No matter who
you are, you're my...

[20:36] ---

What is it?

[20:37] ---

Unless my eyes deceive me,
I saw King Henry!

[20:41] ---

He was over that way.

[20:43] ---

Did you say Henry?

[20:49] ---

Duke Richard!

[20:53] ---

I killed them.

[20:58] ---

I've been killing them.

[21:00] ---

Let's flee, Your Majesty!

[21:02] ---

Names and titles don't matter.

[21:05] ---

Henry, you are my light.

[21:09] ---

So, I'm going to kill the king...

[21:17] ---

...and gain light.

[21:30] ---

Henry.

[21:33] ---

Richard.

[21:37] ---

Who are you?

[21:40] ---

My...

[21:42] ---

My name is Richard.

[21:45] ---

Richard Plantagenet.

[21:49] ---

Son of the Duke of York,

whom the Lancastrians murdered.

[21:55] ---

Henry... who are you?

[22:02] ---

I am...

[22:04] ---

I am the King of England.

Revision #1

Created 2024-03-28 23:24:43 UTC by whimsee

Updated 2024-03-28 23:24:43 UTC by whimsee